

2022
11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

12月1日は「世界エイズデー」です **1º de Dezembro é o Dia Mundial de Luta Contra a AIDS**

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV.

Com o avanço dos tratamentos nos últimos anos, mesmo sendo soropositivo do HIV, com a descoberta precoce, tratamento e cuidados com o estado físico, é possível evitar a manifestação da doença e levar a vida normalmente. Também foi confirmado que, se o vírus no corpo for reduzido com o tratamento, o risco de transmitir para outras pessoas também diminui bastante.

Ao realizar o teste, é possível saber se está ou não contaminado com o vírus HIV. O Teste de HIV pode ser realizado anônima e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária).

O Atendimento para Teste de HIV (necessita reserva antecipada)

Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho 1152-2)

Horário: 1ª terça-feira do mês 9h20 ~ 10h40;

4ª terça-feira do mês 13h00 ~ 14h30;

Informações: Nagahama Hokenjo TEL.: 0749-65-6662



O laço vermelho, é utilizado como símbolo de solidariedade e de comprometimento na luta contra a AIDS.

Conferir na homepage do governo de Shiga sobre a AIDS, consulta sobre a infecção por HIV



みんなで防ごう！子どもへの虐待

Vamos Proteger as Crianças do Abuso Infantil

11月は「児童虐待防止推進月間」です

Novembro é o Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil

O abuso infantil tem grande influência no desenvolvimento físico e mental e na formação da personalidade da criança. Ao deparar com uma situação na qual há suspeita de abuso, não hesite. Denuncie!

Abuso Infantil ●**Abuso físico:** Esmurrar, chutar, bater etc.

●**Abuso sexual:** Atos sexuais na criança, mostrar atos sexuais etc.

●**Negligência:** Trancar em casa, não oferecer refeições, deixar em más condições de higiene etc.

●**Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, ignorar, tratar os filhos com diferença, praticar atos de violência a um familiar na frente da criança etc.

Não deixe os [sinais de socorro] passarem despercebidos

Sinais de socorro: Marcas estranhas no corpo, ferimentos, magreza extrema, falta de higiene nas roupas, a criança fica atenta à expressão do adulto tentando adivinhar seu estado de humor etc.;

Locais de consultas sobre crianças – denúncias relacionadas ao abuso infantil

-Kosodate Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

-Hikone Kodomo Katei Soudan Center TEL.: 0749-24-3741 (dias úteis 8h30 ~ 17h15)

- Se suspeitar de abuso Jidou Soudansho Gyakutai Taiou Dial TEL.: 189 (24 horas)

Informações: Kosodate Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544

女性の抱える悩みごとや暴力の

Existem Locais de Consultas para Mulheres

心配ごとなどの相談先があります

com Preocupações, Inseguranças Relacionadas à Violência

As Nações Unidas estabeleceu o dia 25 de novembro como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres. O gabinete do governo do Japão realiza em escala nacional diversas atividades de promoção e campanha para o “fim da violência contra as mulheres”, durante as duas semanas que antecedem essa data.

A violência, independentemente do sexo, do agressor, da relação entre a vítima e o agressor, não deve ser admitida. Principalmente a violência conjugal, crimes sexuais, violência sexual, perseguição, prostituição, tráfico de pessoas e assédio sexual violam gravemente os direitos humanos das mulheres. Se estiver sentindo insegurança ou em situações difíceis, não sofra sozinha. Entre em contato pelo telefone de consultas.

Consultas:

O Josei no Jinken Hotline – Linha direta para consultas sobre os Direitos Humanos das mulheres

TEL.: 0570-070-810 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15

※Semana de intensificação: De 18 (sex) a 24 de novembro (qui)

Dias úteis: 8h30 ~ 19h00 Sábado, domingo: 10h00 ~ 17h00

ONagahama-shi Kosodate Shienka Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres)

TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15

○Sei Bouryoku Higaisha Sougou Care - Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual

One Stop Biwako SATOCO TEL.: 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com

Atendimento 24 horas, 365 dias.

Informações: Jinken Sesaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de agosto/2022	22 de dezembro	19 de dezembro
	16 ~ 31 de agosto/2022	23 de dezembro	
10 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2022	20 de dezembro	16 de dezembro
	16 ~ 28 de fevereiro/2022	21 de dezembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2021	12 de dezembro	2 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2021	13 de dezembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2020	7 de dezembro	14 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2020	8 de dezembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de abril/2019	5 de dezembro	9 de dezembro
	16 ~ 30 de abril/2019	6 de dezembro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	18 de novembro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	24 de novembro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: novembro: 3, 6, 13, 20, 23, 27 dezembro: 4, 11, 18, 25, 30, 31

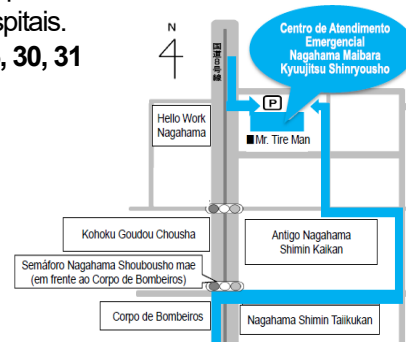
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



就学援助「入学前応援金」を支給します

Nyuugakumae Ouenkin

Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar

O Município de Nagahama oferece a “Ajuda Financeira Destinada ao Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar”, para famílias com filhos que irão ingressar no Shougakkou ou Chuugakkou no próximo ano letivo, e que estejam passando por dificuldades financeiras, com o propósito de auxiliar os custos com os preparativos dos materiais escolares (somente para alunos ingressantes).

Público-alvo: Pais de família com endereço registrado no Município de Nagahama (com exceção daqueles com previsão de mudança para outro município, até final de março de 2023), com filhos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou, Chuugakkou, Gimu Kyouiku Gakkou (Escola de Ensino Obrigatório) e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou públicos em abril de 2023, e que correspondam a um dos seguintes requisitos:

- ① Todos os membros da unidade familiar são isentos do Imposto Municipal;
- ② A renda durante o ano Reiwa 3 (2021) é inferior ao valor padrão determinado pela Coordenadoria de Educação do município;
- ③ Teve redução considerável da renda, devido à desemprego, doença ou outros motivos;

Valor da ajuda – Época de pagamento:

Alunos que ingressarão no 1º ano do Shougakkou e no 1º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥54.060

Alunos que ingressarão no 1º ano do Chuugakkou e no 7º ano do Gimu Kyouiku Gakkou: ¥60.000

※O pagamento está previsto para meados de fevereiro de 2023.

Período de Solicitação: de 1º (ter) a 30 de novembro (qua)

Documentos necessários:

1. Cópia do cartão ou da caderneta bancária para depósito da ajuda;
2. Caso resida em imóvel alugado, deve apresentar documento que comprove o valor do aluguel (sem taxa de condomínio, estacionamento etc. Ex.: cópia do contrato etc.);
3. Pessoas que em 1º de janeiro de 2022 não possuíam endereço registrado em Nagahama, devem apresentar o Reiwa 4 Nendo Shotoku Shoumeisho (aceita-se cópia);
4. Se for solicitar sem um membro que está registrado na mesma unidade familiar no Registro Básico de Residentes (não considerar na avaliação), devido ao meio de subsistência ser separado, deve apresentar cópia de recibos de um mesmo serviço público (ex.: eletricidade, água, gás etc) e do mesmo mês de cada unidade familiar.
5. No caso de redução notável da renda, devido a desemprego e outros, deve apresentar documento no qual seja possível verificar tal situação: cópia do Rishokuhyo (no caso de desemprego), holerites etc.;

Solicitação:

Preencher devidamente o formulário de solicitação, carimbar, anexar os documentos necessários, e apresentar pessoalmente no departamento encarregado citado abaixo.

※A solicitação não é aceita nas escolas ou instituições de cuidados infantis.

※Para receber outros auxílios escolares além desta ajuda, é necessário realizar devida solicitação.

Informações - solicitação: Sukoyaka Kyouiku Suishinka TEL.: 0749-65-8606

12月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

- 4ª Parcela do Koteishi Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)
 - 7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)
 - 7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)
 - 6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)
- Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 4/jan/2023.

Todos os meses no Kouhou Nagahama (versão em japonês) na série Tokimekibito, apresentamos cidadãos que estão se destacando em diversas áreas. Na edição do dia 1º de novembro, apresentamos a senhorita Camila Marui, YouTuber com cerca de 470.000 inscritos. Confira abaixo.

Desta vez, entrevistamos a srta. Camila Marui, que através do YouTube e outras mídias, divulga o idioma e a cultura japonesa mundialmente.

P. Conte-nos por favor, o motivo de ter iniciado as atividades.

Tudo remonta quando era pequena e me mudei do Brasil para o Japão, época em que eu e minha mãe não entendíamos o idioma e passamos por algumas frustrações. Mas, essas frustrações agiram como um dispositivo para que estudasse bem o idioma japonês, e conseguisse me comunicar com as outras crianças japonesas. E também pude conhecer muitas pessoas, e diversas coisas boas de Nagahama e do Japão. Desejando ajudar as pessoas que assim como eu se depararam com a barreira do idioma, e acreditando que ao estudar corretamente e superar a barreira do idioma, é possível conhecer o lado maravilhoso do Japão, comecei a divulgar nas redes sociais, a cultura japonesa e a ministrar um curso de japonês às pessoas interessadas em conhecer sobre o Japão, aos brasileiros, aos falantes do idioma português...

P. O que considera importante em suas atividades?

No curso online de japonês, onde o lema é “Ao conseguir conversar um pouco de japonês, será possível ir a muitos lugares maravilhosos do Japão”, ensino também sobre a cultura e os costumes que serão úteis para as pessoas que o assitiram, quando estas vierem ao Japão.

E, para transmitir também um pouco sobre Nagahama, que é uma cidade histórica e confortável para se viver, mostro os eventos tradicionais, paisagens e cenas reais da vida em Nagahama. Com relação ao edifícios e eventos históricos, apresento também sobre sua história e o cenário na época.

P. O que achou que foi bom de ter realizado nas atividades?

Quando fui ao Brasil anteriormente, os fãs me diziam: “Comecei a desejar ir ao Japão depois de ver suas postagens”, “Sempre me divirto muito”.

O número de inscritos é grande e recebo muitos comentários, mas, como foi a primeira vez que me encontrei com alguém que me assistia, senti realmente os resultados, e também, uma responsabilidade ainda maior com relação à influência das minhas postagens.

A srta. Marui, nos contou com entusiasmo sobre o desejo de continuar a divulgar a cultura e o idioma japonês e a realizar novas atividades como marcas de roupas, etc. A srta. Marui com seu espírito desafiador e suas atividades conecta o Japão ao mundo.



YouTuber com cerca de 470.000 inscritos
Camila Marui (Kakinoki)

社会保険料（国民年金保険料）控除証明書が送付されます

Envio do Certificado de Pagamento da Taxa do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional)

O valor total pago referente à taxa do Kokumin Nenkin, pode ser declarado na dedução de seguro social (valor pago entre 1º de janeiro a 31 de dezembro desse ano) ao realizar a declaração definitiva de Imposto de Renda ou a declaração de rendimentos à prefeitura.

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa de pensão nacional)] para aqueles que contribuíram com o Kokumin Nenkin neste ano (em japonês 「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書」). Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1114

LINE でイベント情報等を配信中 Divulgação (em japonês) de Informações sobre Eventos, etc. pelo LINE



Além do Line, também divulgamos (em japonês) os tópicos e as belas paisagens de Nagahama em outras mídias sociais. Não deixem de conferir.

